

проект балтия project baltia

журнал об архитектуре и дизайне финляндии,
эстонии, литвы, латвии и северо-запада России
review of architecture and design from finland,
estonia, latvia, lithuania, and north-west russia

умный город /
smart city

Ханс Ибелингс о смартизации
города / Hans Ibelings on smart
the city / 26

JKMM: Мыслеугол в Хельсинки
JKMM: Think Corner in Helsinki

Экотек Роландаса Палекаса /
Eco-tech by Rolandas Palekas /

Проект SMARTNORTH /
Project SMARTNORTH / 105

TAB 2019: Значения красоты /
TAB 2019: The meanings of beauty

02/19
03/19

Умный город

Smart city 25

Смартизация города. Интервью с Хансом Ибелингом

Smarting the City. Interview with Hans Ibelings 26

Евгений Лобанов. Умный город: между утопией и дистопией

Eugene Lobanov. Smart City: Between Utopia and Dystopia 32

Рационализация

Rationalization 39

Владимир Лисовский. Городское пространство: живописная свобода или четкая организация?

Vladimir Lisovsky. Urban Space: Picturesque Freedom or a Distinct Organization? 40

ru. SPEECH. Жилой комплекс «VEREN PLACE советская», Санкт-Петербург

SPEECH. VEREN PLACE sovietskaya, residential complex, St Petersburg 45

ru. «Студия 44». Музей железных дорог России, Санкт-Петербург

Studio 44. Museum of Russian Railways, St Petersburg 50

fi. Умные города нуждаются в «плотных данных». Интервью с Сусой Эяранта

Smart Cities Need Thick Data. Interview with Susa Eraranta 56

fi. JKMM. Think Corner. Кампус Хельсинкского университета

JKMM. Think Corner. Helsinki University campus 60

ru. Данил Овчаренко. Загородный кампус: от идеального к умному городу

Danil Ovcharenko. Country Campus: From an Ideal to a Smart City 65

lt. Paleko ARCH studija. Реконструкция здания лаборатории, ботанический сад Вильнюсского университета

Paleko ARCH studija. Reconstruction of laboratory building, Botanical Garden of Vilnius University 67

lt. A2SM и Senojo miesto architektai. Технопарк, Вильнюс

A2SM and Senojo miesto architektai. Vilnius Tech Park 71

lt. DO ARCHITECTS. Ogmios City, Вильнюс

DO ARCHITECTS. Ogmios City, Vilnius 74

se. Константин Соколов. Смарт-городское развитие: опыт Швеции

Konstantin Sokolov. Smart-city Development: Lessons from Sweden 78

ru. Институт территориального развития (ИТР). МФЦ GRANI, Санкт-Петербург

Institut territorialnogo razvitiya (ITR). GRANI, mixed-use building, St Petersburg 82

Виртуализация

Virtualization 89

ru. Марина Никифорова. SA lab: красота как сумма параметров

Marina Nikiforova. SA lab: Beauty as the Sum of Parameters 90

ru. AMD Architects. VR-павильон Центра перемещений во времени KOD, Санкт-Петербург

AMD Architects. Virtual-reality pavilion at KOD Centre for Translocation, St Petersburg 96

ee. Kadarik Tuur Arhitektid (KTA). «Клещ утопии». Проект для Таллинской архитектурной биеннале – 2019

Kadarik Tuur Arhitektid (KTA). The Utopian Tick. A project for Tallinn Architecture Biennale 2019 100

Проект SMARTNORTH

Project SMARTNORTH 105

Игорь Ходачек. Умный Север как тест на осознанность человечества

Igor Khodachek. Smart North as an Awareness Test for Mankind 106

no. Виртуальная агора для умного города. Интервью с Джузеппе Гросси

A Virtual Agora for a Smart City. Interview with Giuseppe Grossi 107

fi. Смешение всего. Интервью с Ярмо Ваккури

A Mix of Everything. Interview with Jarmo Vakkuri 111

Дискуссия

Discussion 113

«Красота имеет значение». Таллинская архитектурная биеннале – 2019

Beauty Matters. Tallinn Architecture Biennale 2019

Владимир Фролов. Трещина красоты

Vladimir Frolov. Cracked Beauty 114

Субъективность и плюрализм. Интервью с Яэль Рейснер

Subjectivity and Pluralism. Interview with Yael Reisner 115

Тарья Нурми. Таллинская архитектурная биеннале в поисках красоты. Давно ли та была утрачена?

Tarja Nurmi. Tallinn Architecture Biennale in Search of Beauty. But when Did Beauty Go Missing? 117

Конкурсы

Competitions 121

eu. Euroran. Сохранить всеобщее благо. Интервью с Дидье Ребуа

'Europan'. Preserving Universal Goods. Interview with Didier Rebois 122

ee. «Новые местожительства. Новые красоты». Конкурс концепций Таллинской архитектурной биеннале – 2019

'New Habitats, New Beauties'. Vision competition of Tallinn Architecture Biennale 2019 127

ru. «АРХпроект: внутри и снаружи». Санкт-Петербург

'ARCHproject: Inside and Outside', St Petersburg 131

ru. «Мой любимый сквер». Санкт-Петербург

'Our Favourite Public Garden', St Petersburg 135

Лаборатория дизайна

Design lab 139

Архитектурные объекты малого масштаба студий Brigita Bula arhitekti (lv), YCL studio (lt), Arkkitechdit Sarapaa Oy (fi),

Peeter Pere Arhitektid (ee), RHIZOME (ru)

Small scale architectural structures by Brigita Bula arhitekti (lv), YCL studio (lt), Arkkitechdit Sarapaa Oy (fi),

Peeter Pere Arhitektid (ee), RHIZOME (ru)

Технология и дизайн

Design & technology 161

Каталог

Catalogue 174

«ПРОЕКТ БАЛТИЯ»

Журнал об архитектуре и дизайне Латвии, Литвы, Финляндии, Эстонии и Северо-Запада России
№ 34: 2/2019 – 3/2019 (сдвоенный номер)
Ежеквартальное издание
Цена свободная

Учредитель и издатель: ООО «Издательский дом «БАЛТИКУМ»
190000, Санкт-Петербург, Б. Морская ул., 52, пом. 15Н
Директор: Владимир Фролов

Главный редактор: Владимир Фролов (vf@projectbaltia.com)

Ассистент редакции: Полина Межевич
(polin@projectbaltia.com)

Обозреватель: Марина Никифорова
(marina@projectbaltia.com)

Корреспонденты: Елизавета Паркконен
(elisaveta@projectbaltia.com), Данил Овчаренко
(ovch@projectbaltia.com), Карина Харебова
(karina@projectbaltia.com), Анна Старостина

Редколлегия номера: Трийн Ояри, Евгений Лобанов,
Лютаурас Некрошюс, Игорь Ходачек

Переводы: Джон Николсон, Карина Харебова,
Елена Данилова

Редактор английских текстов: Джон Николсон

Литературный редактор и корректор: Андрей Бауман

Дизайн-проект: Елена Бовичева

Фотографии: Алиса Гиль

Верстка, препресс: Алиса Гиль

Менеджер проектов: Елена Лебедева
(e.lebedeva@projectbaltia.com)

Менеджеры спецпроектов: Михаил Баринов
(barinov@projectbaltia.com), Наталья Корогодова
(korogod@projectbaltia.com), Фабиан Массар

PR: Виктория Радаева (editors@projectbaltia.com)

Реклама: info@projectbaltia.com

Выставки: DGN project: Никита Искусов

(iskusov@projectbaltia.com), Михаил Мартыанов

В оформлении обложки использован фрагмент работы художника Илоны Риста (выставка «Камыши», музей Эрарта, Санкт-Петербург, 2019)

Распространение в России: «Проект Медиа»

Москва: projektmedia.info

Санкт-Петербург: Дом архитектора, Б. Морская ул., 52, пом. 15Н
+7 812 640 21 92

Распространение в Европе: info@projectbaltia.com
www.bruil.info

Зарегистрирован Федеральной службой по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия.
Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-27594 от 21.03.2007

Подписано в печать: 13.12.2019

Отпечатано в типографии: Paar OU

Адрес типографии: Ilmatsalu 3G, Tartu, Estonia

Тираж: 1500 экз.

Следующий номер журнала «Проект Балтия» выйдет летом 2020 года

Адрес редакции:

Издательский дом «БАЛТИКУМ»
190000, Санкт-Петербург,
Б. Морская ул., 52, пом. 15Н
+7 812 640 21 92
projectbaltia.com

Address:

Bolshaya Morskaya ulitsa, 52,
office 15N,
St Petersburg, Russia, 190000
+7 812 640 21 92
projectbaltia.com



PROJECT BALTIA

Review of architecture and design from Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, and North-West Russia
No. 34: 2/2019 – 3/2019 (bifold issue)
Quarterly publication

Publisher: Balticum Publishing House
Director: Vladimir Frolov

Editor-in-Chief: Vladimir Frolov, vf@projectbaltia.com

Editorial assistant: Polina Mezhevich,
polin@projectbaltia.com

Columnist: Marina Nikiforova,
marina@projectbaltia.com

Correspondents: Elizaveta Parkkonen,
elisaveta@projectbaltia.com; Danil Ovcharenko,
ovch@projectbaltia.com; Karina Kharebova,
karina@projectbaltia.com; Anna Starostina

Editorial board for this issue: Triin Ojari, Eugene Lobanov,
Liutauras Nekrosius, Igor Khodachek

Translations: John Nicolson, Karina Kharebova, Yelena Danilova

English-language editor: John Nicolson

Literary editor and proofreader: Andrey Bauman

Design project: Yelena Bovicheva

Photography: Alisa Gill

Layout, pre-press: Alisa Gill

Project manager: Yelena Lebedeva,
e.lebedeva@projectbaltia.com

Special project managers: Mikhail Barinov,
barinov@projectbaltia.com; Natalia Korogodova,
korogod@projectbaltia.com; Fabian Massart

PR: Viktoria Radayeva, editors@projectbaltia.com

Advertising: info@projectbaltia.com

Exhibitions: DGN project: Nikita Iskusov,

iskusov@projectbaltia.com; Mikhail Martianov

The cover design uses part of a work by the artist Ilona Rista (REEDS, exhibition at Erarta Museum, St Petersburg, 2019)

Distribution in Russia: Project Media

Moscow: projektmedia.info

St Petersburg: House of Architects, Bolshaya Morskaya ulitsa, 52, of. 15N
+7 812 640 21 92

Distribution in EU: info@projectbaltia.com
www.bruil.info

Printed by Paar OU, Estonia

Print run: 1,500

The next issue of *Project Baltia* will come out in summer 2020

Full or partial reproduction of texts or illustrations without written permission from the Editors is prohibited.

ISSN 1994-9367

Полная или частичная перепечатка текстовых и иллюстративных материалов без письменного разрешения редакции запрещена.

Opinions expressed by individual authors do not necessarily coincide with those of the Editors.

NB

Редакция благодарит Исследовательский совет Норвегии за поддержку выпуска

The editors thank the Research Council of Norway for their support for this issue



OGMIOS CITY, ВИЛЬНЮС

DO ARCHITECTS

Архитекторы: Андре

Бальдишюте, Альгимантас Нянишкис, Гилма Теодора Гилите, Игнас Уогинтас, Вайва Шимолюнайте, Гедиминас Айсмонтас, Юстина Яунишките, Милда Грабаускайте, Домантас Балтрунас, Эгле Гелажускайте, Джюгас Каралиус, Ева Мария Малинаускайте, Каролина Чиплите, Мария Ягнешкуте, Кристина Шимкунайте, Габия Строкките

Автор скульптуры «Семейный фонтан»: Даля Стасявичене
2013—

интервью с архитектором
Альгимантасом
Нянишкисом, партнером
DO ARCHITECTS:
Лютаурас Некрошюс
фото: Норберт Тукай

Начало

В 1992 году стали перестраивать бывшую советскую военную часть. Территория быстро трансформировалась в жилой район. Однако владельцы 20 гектаров многофункционального комплекса Ogmios City выбрали модель медленного редевелопмента. Это не типичные бизнесмены, изучившие некую теорию и работающие в соответствии с ней. Здесь владельцы ценят уютный, человеческий масштаб, не стремятся развивать бизнес любой ценой, и благополучие местного сообщества является для них приоритетом.

14 лет назад они пригласили нас обсудить базовую концепцию перестройки района. Какие функции стоят того, чтобы их развивать, и как эта территория может отличаться от других, похожих районов Вильнюса? Помню, в то время мы изучали Старый город,

↑ Умный город по версии DO ARCHITECTS — это город актуальных функций, собранных в эффективный механизм-кластер, где старые и новые объекты работают для достижения прежде всего экономических целей DO ARCHITECTS' take on the smart city is a city of modern functions which have been brought together to form an effective mechanism/cluster where old and new buildings work to further what are mainly economic goals

OGMIOS CITY, VILNIUS

DO ARCHITECTS

Architects: Andre Baldiciute, Algimantas Neniskis, Gilma Teodora Gylyte, Ignas Uogintas, Vaiva Simoliunaite, Gediminas Aismontas, Justina Jauniskyte, Milda Grabauskaite, Domantas Baltrunas, Egle Gelazauskaite, Dziugas Karalius, Ieva Marija Malinauskaite, Karolina Ciplyte, Marija Jagnieskute, Kristina Simkunaite, Gabija Strockyte
'Family Fountain' sculpture designed by: Dalia Staseviciene
2013—

interview with architect
Algimantas Neniskis
by Liutauras Nekrošius
photos: Norbert Tukaj

Beginnings

When the Russian army withdrew in 1992, a start was made on redeveloping its former military compound in Vilnius. Part of the territory was rapidly transformed into a residential district. However, the owners of the 20-hectare multifunctional complex Ogmios City have chosen a model based on the idea of slow redevelopment. They are not typical business persons who have studied a theory and are now putting it into practice. Valuing a cozy human scale and having no intention of doing business at any cost, they prioritize instead the welfare of the community.

14 years ago, they invited us to discuss a fundamental development concept. What functions are worth developing and how can this territory be different from other similar districts of Vilnius? Back then, I remember, we went exploring the

дабы ответить на вопросы: как и почему его структура работает? как сочетаются различные функции? как организованы пространства? Наша задача состояла в том, чтобы перенести опыт Старого города на новую площадку. Зажиточный [уличный] фасад Старого города некоторым образом программирует короткие дистанции и пешую доступность. Поэтому здесь много дверей, что сильно оживляет улицу. В нашем комплексе у всех магазинов одинаковые узкие входы с улицы, а магазины пообъемистей ориентированы внутрь квартала. Магазины организованы в кластеры, так что крупные окружены более мелкими. Как и у Старого города, у комплекса Ogmios City есть много разных функций: детские учреждения, клубы, пространства для проведения мероприятий и т. д. У зданий нет задних дворов, поскольку мы считаем, что наблюдение за выгрузкой товаров и другими действиями может быть очень интересным. Все это наполняет улицу содержанием. Не все

наши идеи мгновенно приживаются, иногда люди по инерции ищут один главный вход. То, что нам надо сделать сейчас, — это немного изменить их привычную манеру поведения в городе.

Новое качество отдыха

По мере того как работа все сильнее и сильнее роботизируется, мы можем в некотором роде «вернуться» к сельскому качеству жизни, каждый день находя время для отдыха и семьи. Если бы мы сумели построить свой город как курорт, место для досуга, а также рабочее место, совмещающее много других функций, наш город стал бы более осмысленным, и не надо было бы откладывать отдых до выходных. Вот что мы стремимся воплотить в Ogmios City. Например, старое здание-трансформер, окруженное несколькими искривленными деревьями, мы превратили в семейное пространство. Мы оформили фасады, оконные и дверные проемы, а также публичное пространство. Поэтому, например, дожидаясь своего заказа, клиен-

↓ План комплекса напоминает микросхему, где все элементы функционально оправданны и обеспечивают работу целого

The complex's layout is reminiscent of a circuit board where all the elements are functionally justified and ensure the satisfactory operation of the entire unit

Old Town in order to understand how and why it functioned and how its different functions were matched and its spaces organised. Our aim was to transfer the experiences of the Old Town to the complex under development. An expensive facade of the type found in the Old Town programmes short distances and convenient access on foot. Therefore there are many entrances, which contributes a lot to the viability of a street. In our complex all shops also have the same narrow entrance from the street, and the volumes of the larger shops are oriented inside the block. Shops are organised in clusters, with the larger shops being surrounded by similar businesses. Like the Old Town, Ogmios City has many different functions, such as childcare, clubs, spaces to host events, etc. The buildings do not have backyards since we think people may be interested to watch goods being delivered and other works being carried out. All this forms the content of the street. Not all of our ideas catch on immediately; sometimes people still look for a single entrance. What we need to do now is to incrementally change their habitual way of doing things in the city.

A different quality of leisure

With more and more intense robotization of the workplace, we can 'return' to a rural quality of life, making time for leisure and family every day. If we could develop our city as a resort, a place for brief recreation, work, and many other functions in one, then it would be more purposeful and there would be no need to postpone rest till the weekend. That's what we are attempting to do at Ogmios City. For example, an old transformer building surrounded by a number of curving trees has been transformed into a family space. We designed the facades, window and door openings, and a public space. So, while waiting for a pizza, for instance, customers can play with their children at the playground rather than trying to calm them

down at a table. Afterwards, they can go shopping. Thus we create an environment for spending quality time with your family.

Form and space

We consider the existing context to be valuable. If we tried to make everything anew, the result would be too monotonous. Even if we employed different architects, they would use the same materials, follow the same business logic or aesthetic norms. Working with heritage allows us to create something new and unexpected which cannot be conceived when you're designing a new development from scratch. One example of this is the silicate-brick warehouse. After creating openings and insulating the building, we finished it in silicate bricks taken from another demolished building. We think history is worth protecting. Some of our solutions are temporary: before demolishing a building, we create openings, cover it in a net and grow plants on it.

We transform existing buildings in order to create a perimeter block with cosy street, plaza, square spaces, and appropriate attention to pedestrians. Unlike in larger scale projects, we are able to protect every tree. We plant new trees too, but it takes many years for them to grow here, though, we have fully grown trees that we can use to create coziness today. We work in small stages, so we can check whether particular things are working; we can learn and correct. The owner approves this process, and his support means that we have a harmoniously functioning relationship among the architects, owners, and tenants.

What's next?

So far, we have built 1–3 storey buildings, because we have to form a silhouette. We plan to have taller buildings in the future, but so far we haven't developed office and residential buildings, so there's no need to build higher. We want to develop more functions, but it's not yet the right time for this.



ты могут поиграть с детьми на площадке, а не пытаться их успокоить, стоя возле ресепшен. Потом они идут за покупками. Так мы создаем среду, позволяющую приятно провести время с семьей.

Форма и пространство

Мы считаем ценным существующий контекст. Если бы мы стремились сделать всё заново, результат был бы слишком монотонным. Даже разные архитекторы использовали бы одни и те же материалы, следовали бы одной и той же бизнес-логике или эстетическим формам. Работа с наследием позволяет нам создавать что-то новое, неожиданное, то, что не может зародиться в рамках новой постройки. Один из таких примеров – склад из силикатного кирпича. Прорубив выходы и завершив санирование здания, мы отделали его силикатным кирпичом, снятым с другого, снесенного строения. Мы считаем, история стоит того, чтобы ее защищать. Некоторые наши решения – временные: перед сносом объекта мы формируем проходы, покрываем его сеткой и выращиваем на ней растения.

Мы преобразуем существующие здания так, чтобы периметр квартала оформляли уютная улица, площадь и квадратные площадки, чтобы пешеходам уделялось должное внимание. В отличие от крупномасштабных проектов, у нас есть возможность защищать каждое дерево. Мы сажаем и новые деревья, но им нужны долгие годы, чтобы вырасти, а здесь у нас есть взрослые деревья, и мы используем их, дабы создавать уют уже сейчас. Мы работаем в небольшом масштабе и поэтому можем проверять, осуществима ли та или иная идея, учиться и корректировать. Девелопер поддерживает этот процесс, и с такой поддержкой мы получаем гармоничные взаимоотношения между архитекторами, владельцами и арендаторами.

Что потом

Пока мы возводим одно-трехэтажные дома, ведь нам нужно сформировать силуэт. В будущем мы планируем здания повыше, но поскольку сейчас мы не строим офисных и жилых объектов, нет необходимости расти ввысь. Мы хотим развивать больше функций, однако время еще не пришло.

Мы обсуждаем и принимаем решения при участии владельца и арендаторов. Поэтому процесс проектирования достаточно длительный. Конечно, проект не носит окончательного характера, и мы можем учиться и всё многократно перепроверять. После того как клиент сообщает нам о своих бизнес-требованиях, наша команда изучает их и предлагает собственные соображения с точки зрения градостроительного планирования. Все должно работать вместе. Нефункциональная экономика приводит к нефункциональному урбанистическому проектированию. Наши открытость и гармоничное сотрудничество стали результатом длительной совместной работы и взаимного доверия.

В заключение могу сказать, что в современном планировании нет абсолютных и окончательных решений. Сегодняшний процесс планирования – это скорее диалог всех со всеми. Клиент советуется с самыми разными специалистами, в планировании участвуют местные сообщества, проектировщики предлагают собственные сценарии реализации проекта, и архитекторы по-своему интерпретируют их после тщательного изучения.

→ Умный Ogmios City учитывает интересы людей, растений и машин
Smart Ogmios City takes into account the interests of people, plants, and cars





↓ Умный Ogmios City предлагает различные способы проведения досуга, обеспечивая горожанина всей соответствующей инфраструктурой
Smart Ogmios City offers different ways of spending one's leisure time, providing city-dwellers with all appropriate infrastructure

– В СОВРЕМЕННОМ ПЛАНИРОВАНИИ НЕТ АБСОЛЮТНЫХ И ОКОНЧАТЕЛЬНЫХ РЕШЕНИЙ. СЕГОДНЯШНИЙ ПРОЦЕСС ПЛАНИРОВАНИЯ – ЭТО СКОРЕЕ ДИАЛОГ ВСЕХ СО ВСЕМИ

– THERE ARE NO ABSOLUTE OR FINAL SOLUTIONS IN CONTEMPORARY PLANNING. THE CONTEMPORARY PLANNING PROCESS IS RATHER A DIALOGUE OF EVERYONE WITH EVERYBODY

We discuss and make solutions with the participation of the owner and tenants. This makes the design process long and continuous. This is certainly not a finite project; we have the opportunity to learn and check things many times. After the client shares his business needs with us, our team considers them and presents its own arguments based on considerations of urban planning. Everything has to work together. Non-functional economics leads to non-functional urban design. Such openness and

harmonious collaboration have been a result of long-term mutual trust and collaboration.

So, I can say in conclusion that there are no absolute or final solutions in contemporary planning. The contemporary planning process is rather a dialogue of everyone with everybody: the client consults with all kinds of specialists, local communities are involved in the planning process, the planners present feasibility patterns, and the architects interpret them in their own way after proper consideration.

